

Pirarellu

REALIZZAZIONE DI FOLA FULETTA
DESIGNI DI CARYL OLIVIERI



EDIZIONE

*Fola
Fuletta*

PRESENTA

A LEZIA...

PIRARELLU

FOLA TRADIZIUNALE

EDIZIONE



PIRARELLU E' U MEMURATOGHJU NUSTRALE

A' chî cerca a so identità culturale, a fola è u racontu maravigghiosu bèle sicura ch' elli li sarranu ambigui. Un' sia ch'è per via di l'usi è costumi, di i persunaghji tipichi è di i lochi spurichi ch'elli insegnanu in lingua materna, sò, di sicuru, matrice di diferenza ; memoria di confine è di ritratti, movenu sempre a cuscenza di l'alterità. Ma un accennanu, à tempu, à è centu sumiglie ch'ì si rispechjanu da unu à l'altu è à quell' altu populu, quandu a mente raziunale, insiscchia da i so limiti storici, cerca e ve di un antru modu di pensà, da spiccassi l'ambiente unanu di vita o da sfucassi da tante paure nate in i rughjoni duve pascenu i fantasimi individuali o collettivi ?

E' puru oggje a fola un bèle più pratica culturale, in e sucetà industriale di i nostri cuntorni. Tandu, ma ch'ì primura... ?

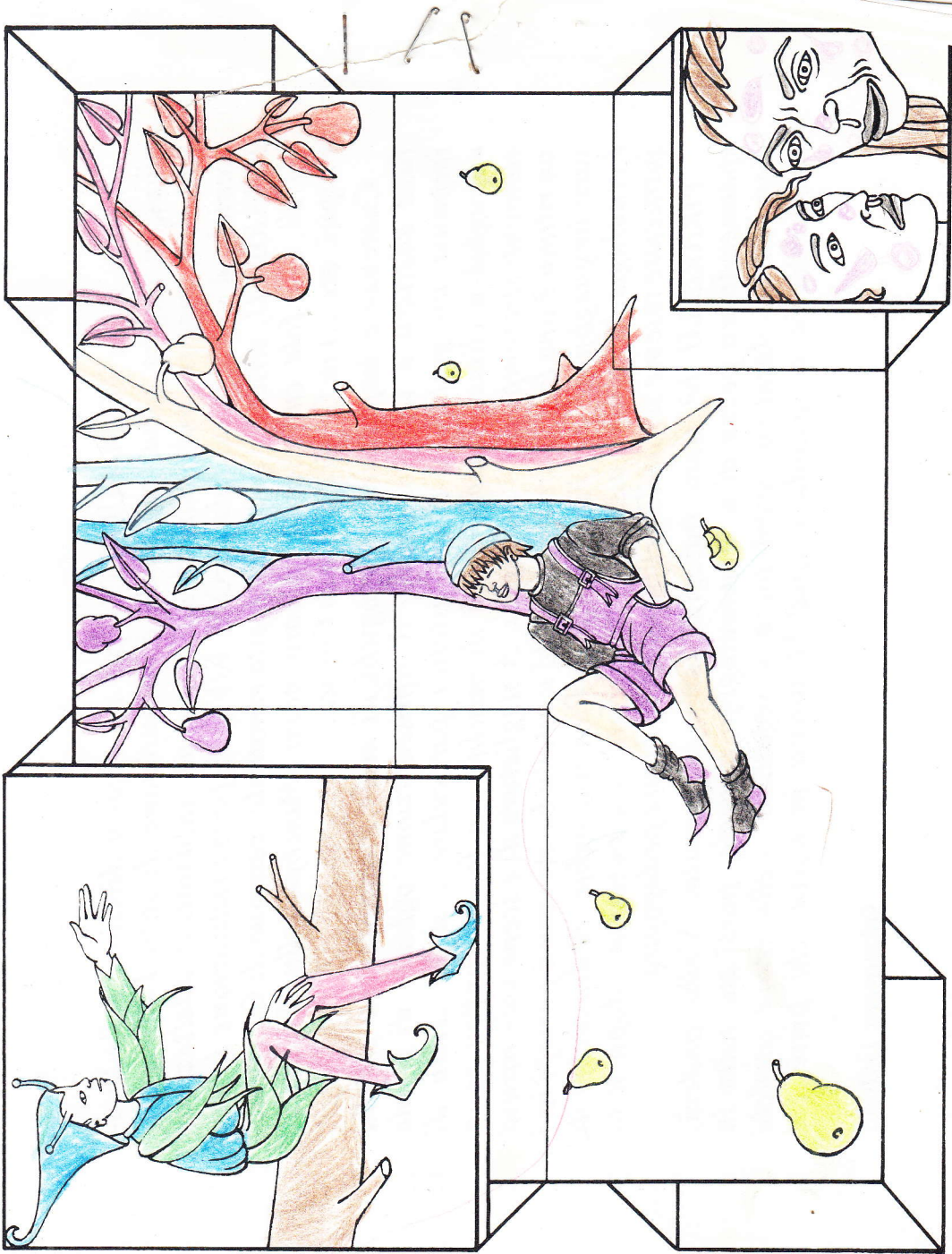
Un valore educativu di e fole, a psicanalisi — è pè u più i studii di Bruno Bettelheim — u ci hà bellu ch'è specificatu. U dettu maravigghiosu, cù a schjera, ch'ellu si trascina à pressu di spaventi, maghi, orchi, streghe è tutte quante finzione, materializzazione allegoriche di e paure di l'umanità, face capì à u zitellu (è à l'omu fattu ?) ch'ellu un chjosu solu in a cabbia di penseri mustrosi. Parlendu à tutti i livelli di a persunalità issa dicitura mette assestu è regulamentu in u mondu caoticu di una psiculugia in furnazione.

In issu sensu FOLA FULETTA apre un cbiassu diviziosu à l'educazione in lingua corsa, mettendu à dispusizione di tutti l'educatori, genidori, maestri, animadori ch'elli sianu, un'infilarata di adattazione sceniche è grafiche intitulata FOLE VIVE. A prima rializzazione hè stu PIRARELLU, arriculu in un' inchiesta etnourale, versione di Castagniccia di una fola cummiciata cù vari nomi (Minchiastrellu, Ficarellu, Piripin, ecc...) in Corsica è fora di Corsica.

Querenza è imperativi pedagogichi di avale dumandavanu ch'ellu fussi adattatu n testu originale. A ripresentazione ogbincà di a fola impunia un grafisimu è un' estetica particolare : si hè sceltu di appughjà n clima maravigliosu è di miscchià à n fondu sputicu corsu elementi stratempurati è universali. A stagiatura di e scene vole ritruvâ un ritimu è una logica drammatica ch'ì n zitellu hè avvezzu à percepi in i vari linguaghi di a so inturmanza audiuviva, ogbie. A dimarchia di l'etnologia hà aiutatu assai in e prime fase di u travagliu ; dopu si sò intricciate in seme sensibilià culturale è andatura pedagogica.

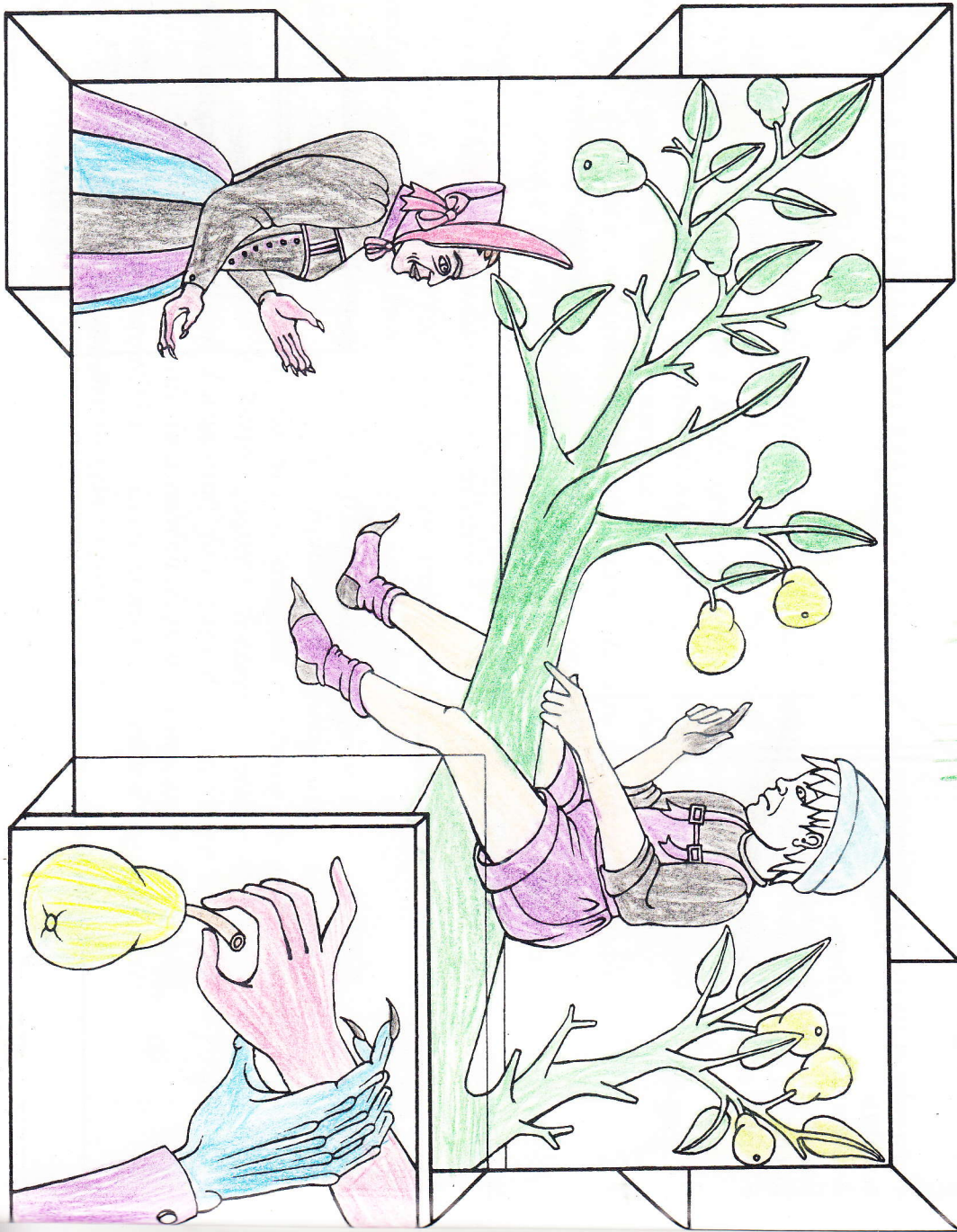
PIRARELLU hè statu travagliu longu è minutu. S'ellu puderà, spannendu un pezzu di u Memuratoghju nustrale, purtâ un aiutu in l'ambiente educativu, averà toccu n segnu. E' s'ellu move qualchi maraviglia in u sguardu è qualchi sorrisu in bocca, ch'ì piace... !

Ghjacomu THIERS



« una volta ci era peru
tamentu.
Avia un amicu l'alburu,
Era un zitellu ch'ì si chiamava
PIRARELLU.
« E' po ci era una gattiva...

...una strega.
Vulià manghià à
Pirarellu.
« A strega avia
una figliola, una
baullona,
MARIA ».



PIRARELLU : O Quella dona,
quale site ?

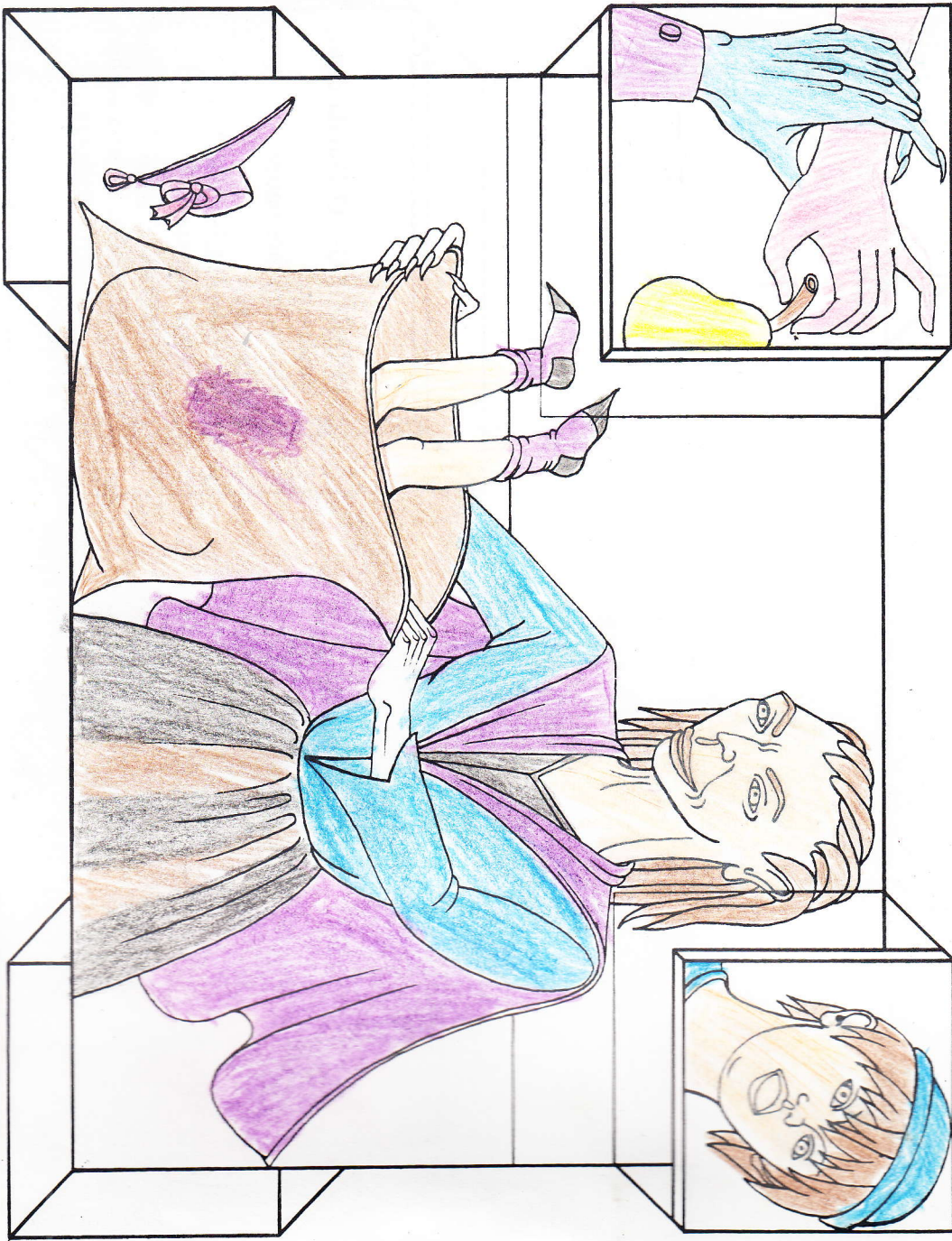
Ma voi mi fate paura.

Chì nasu !

Chì faccia ! Chì denti !

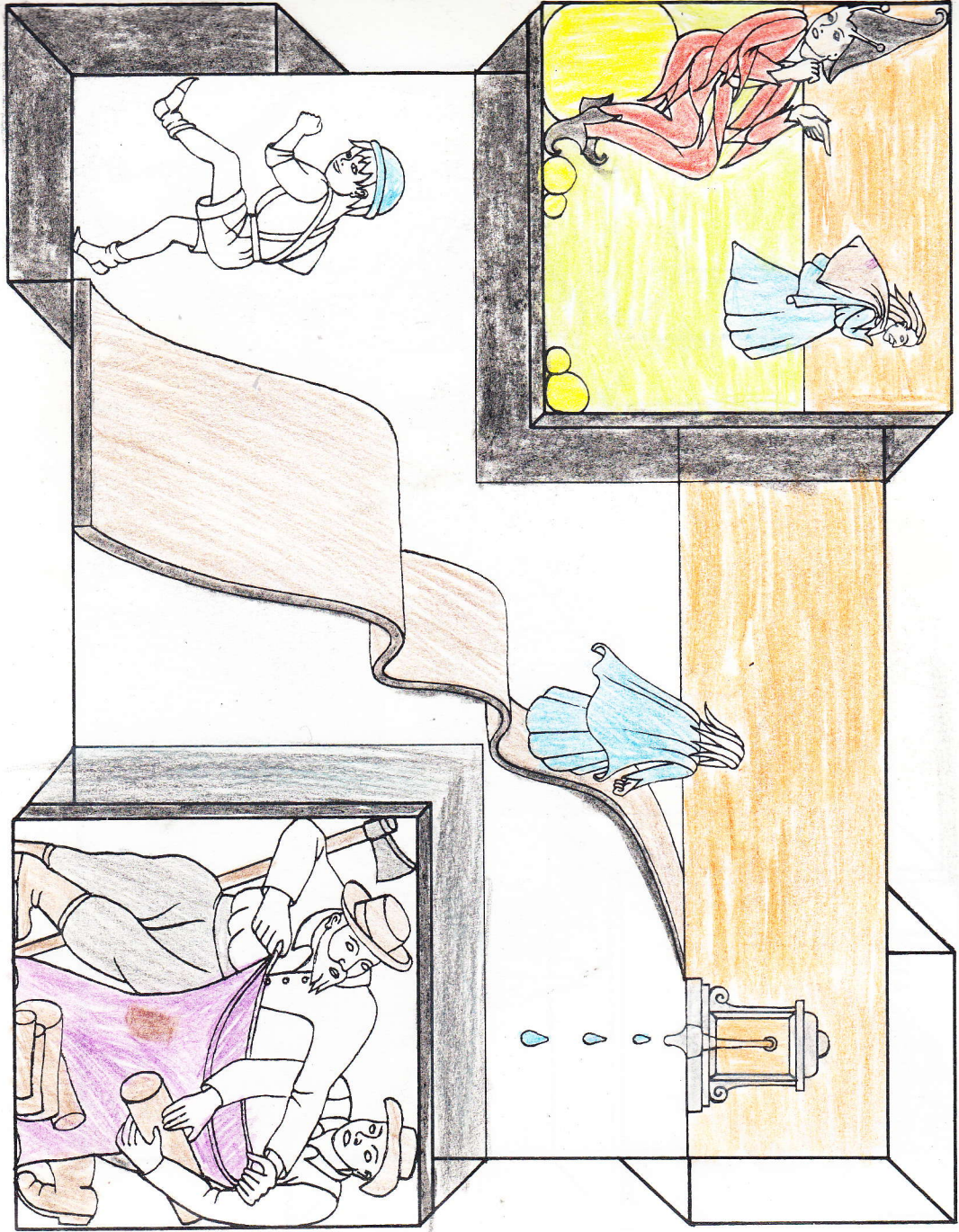
Voi site una strega !

A STREGA : Innò ! Mi quì
cume sò gobba. Sò una vechja.
Aiò ! Lampami una pera,
o Pirarè !



A STREGA : Alò,
chì in tantu ti
tengu !

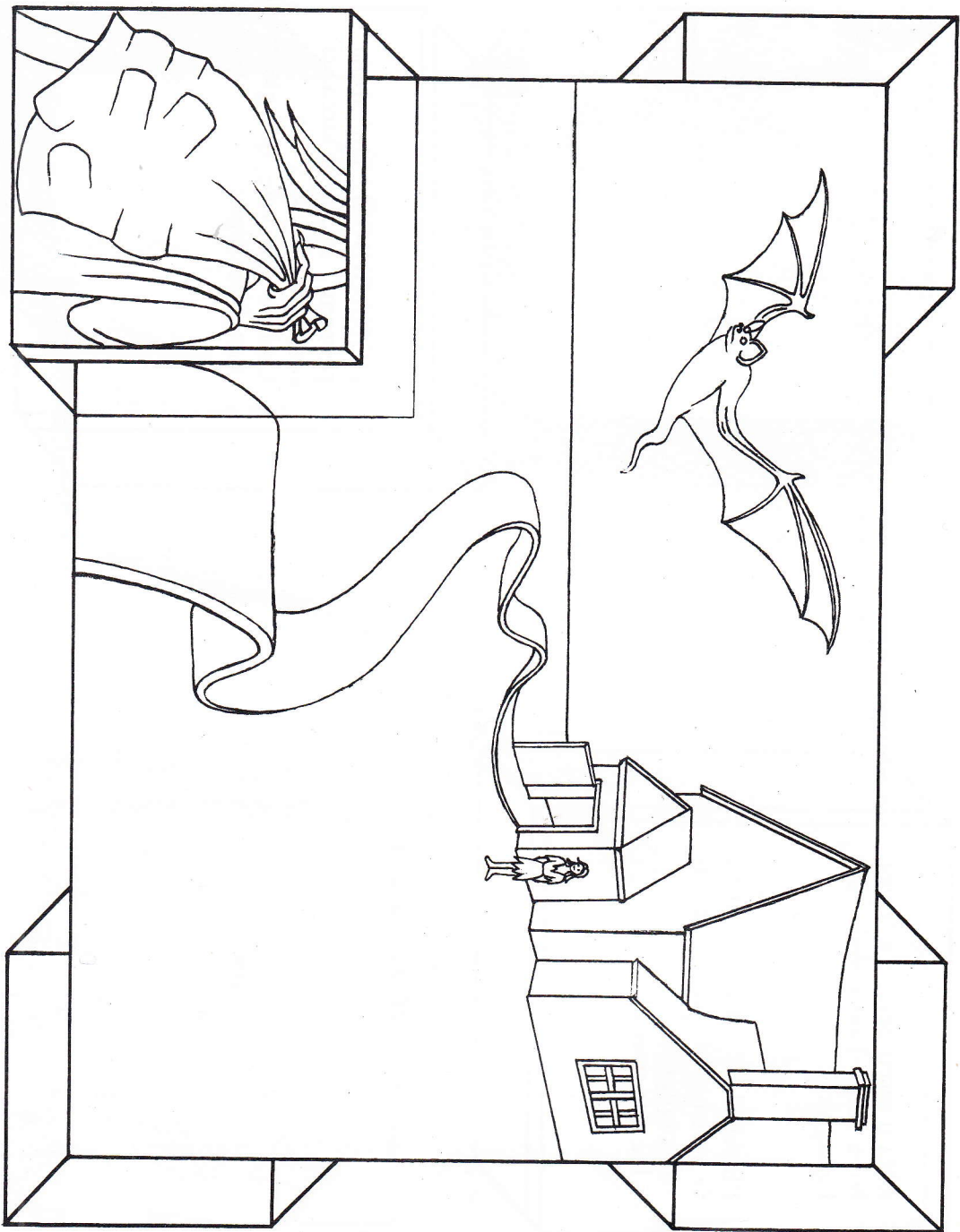
PIRARELLU :
Aiutu ! Aiutu !
Fatemi sorte di
qui.



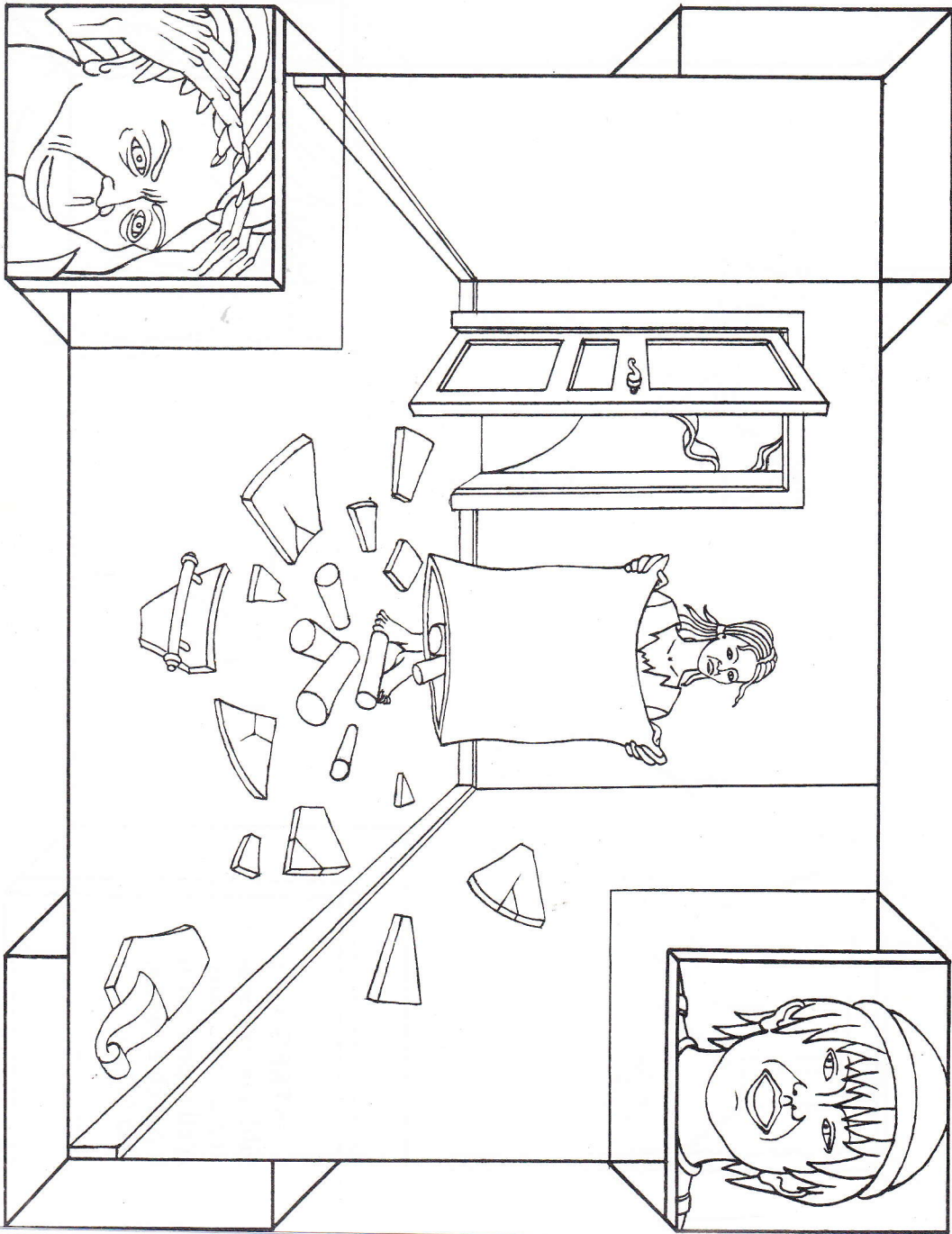
« Ma u saccu pesa, è a strega
hà a sete. Tantu vede dui
lignaghjoli.

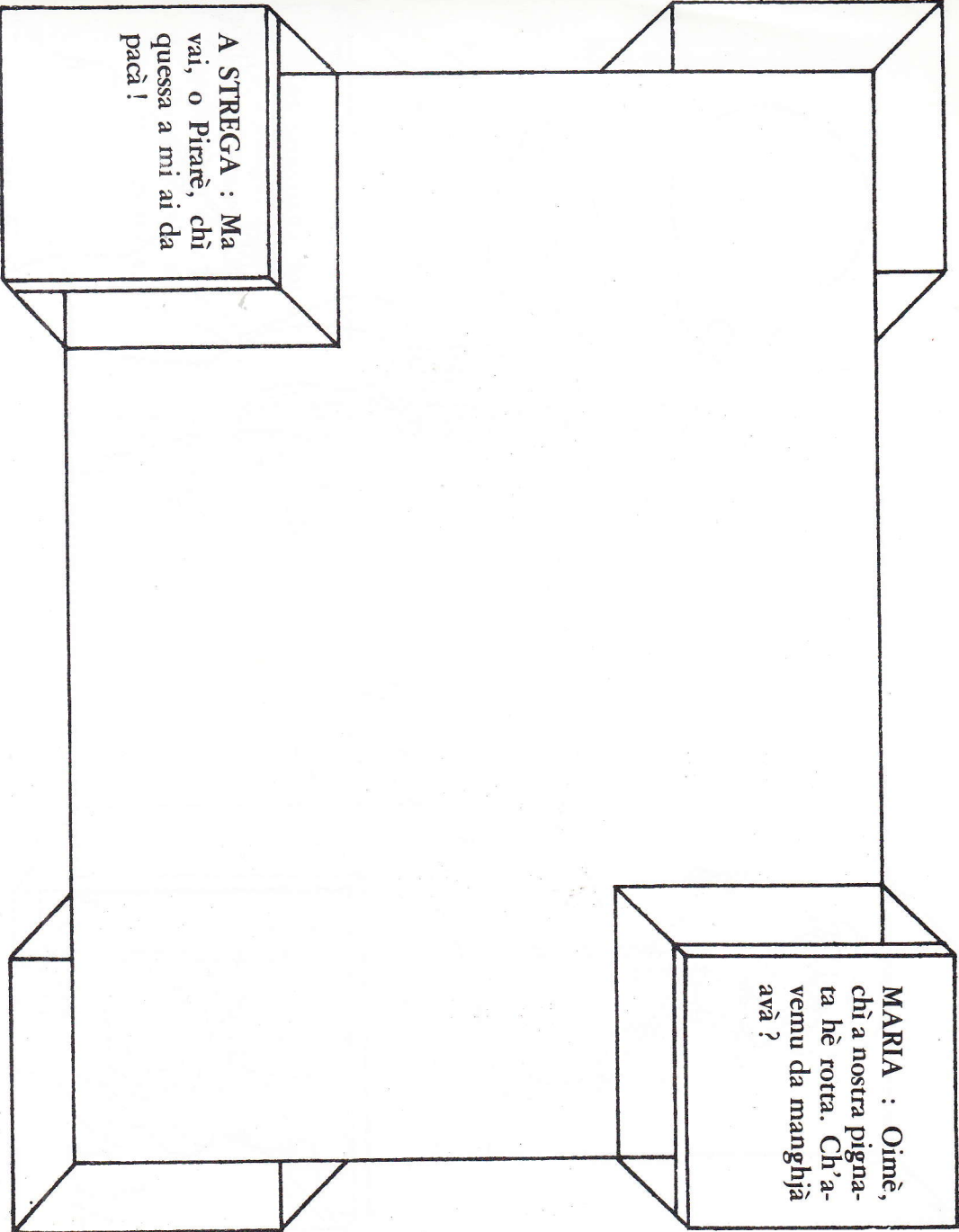
PIRARELLU : Aiutu ! Aiutu
O amichi ch'è issa veghja mi
vole manghjà.
Ghjè una strega !

LIGNAGHJOLI : Un' abbia
pensatu ! Mì, in u saccu, ci
mettimu e legne.
Cusì, s'ella vole manghjà,
manghjerà legne.



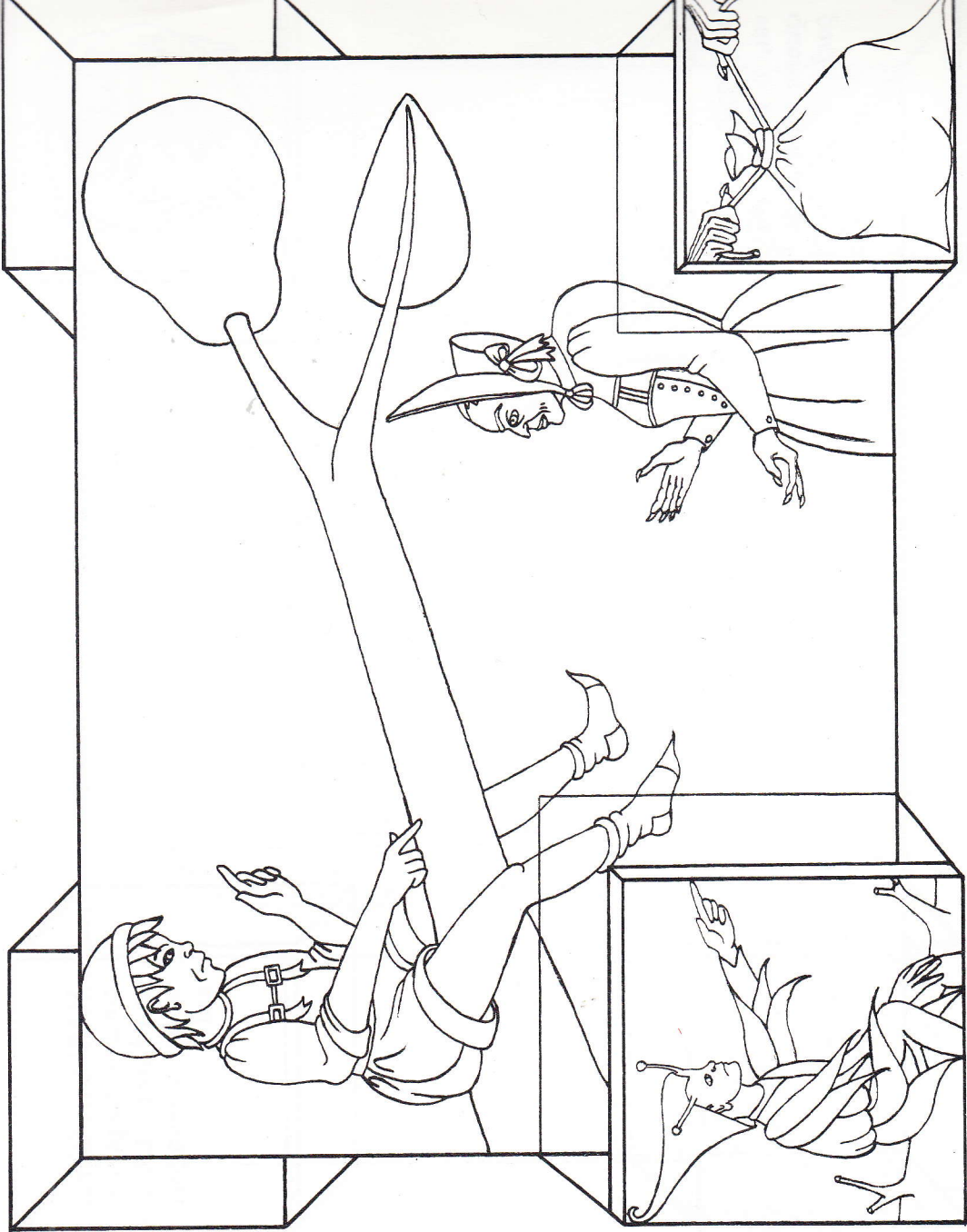
A STREGA :
Bùhl avà stu sac-
cacciu mi pare
ch'ellu pesi ancu
di più ch'è prima,
O isa ! O isa !

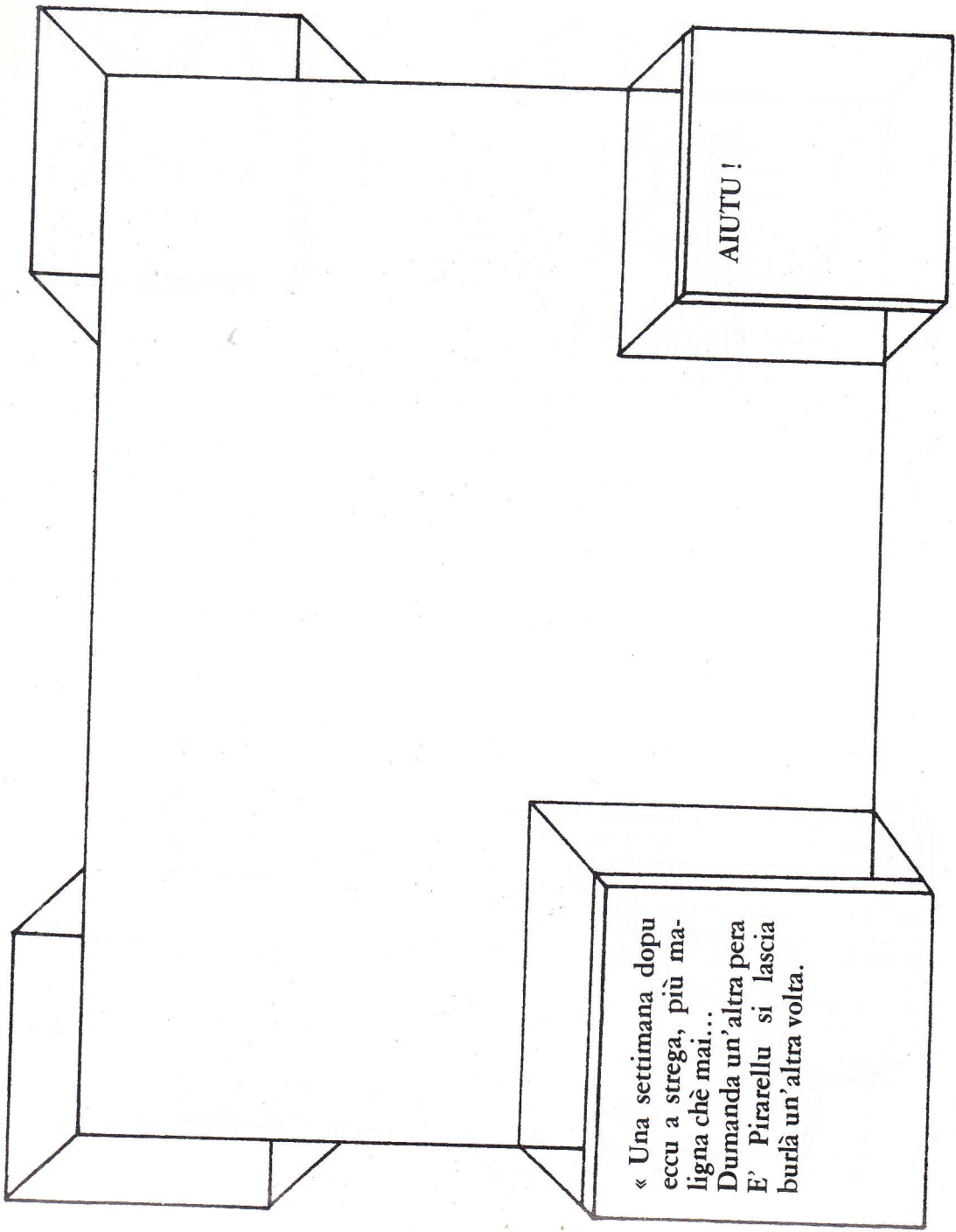




MARIA : Oimè,
chì a nostra pigna-
ta hè rotta. Ch'a-
vennu da manghjà
avà ?

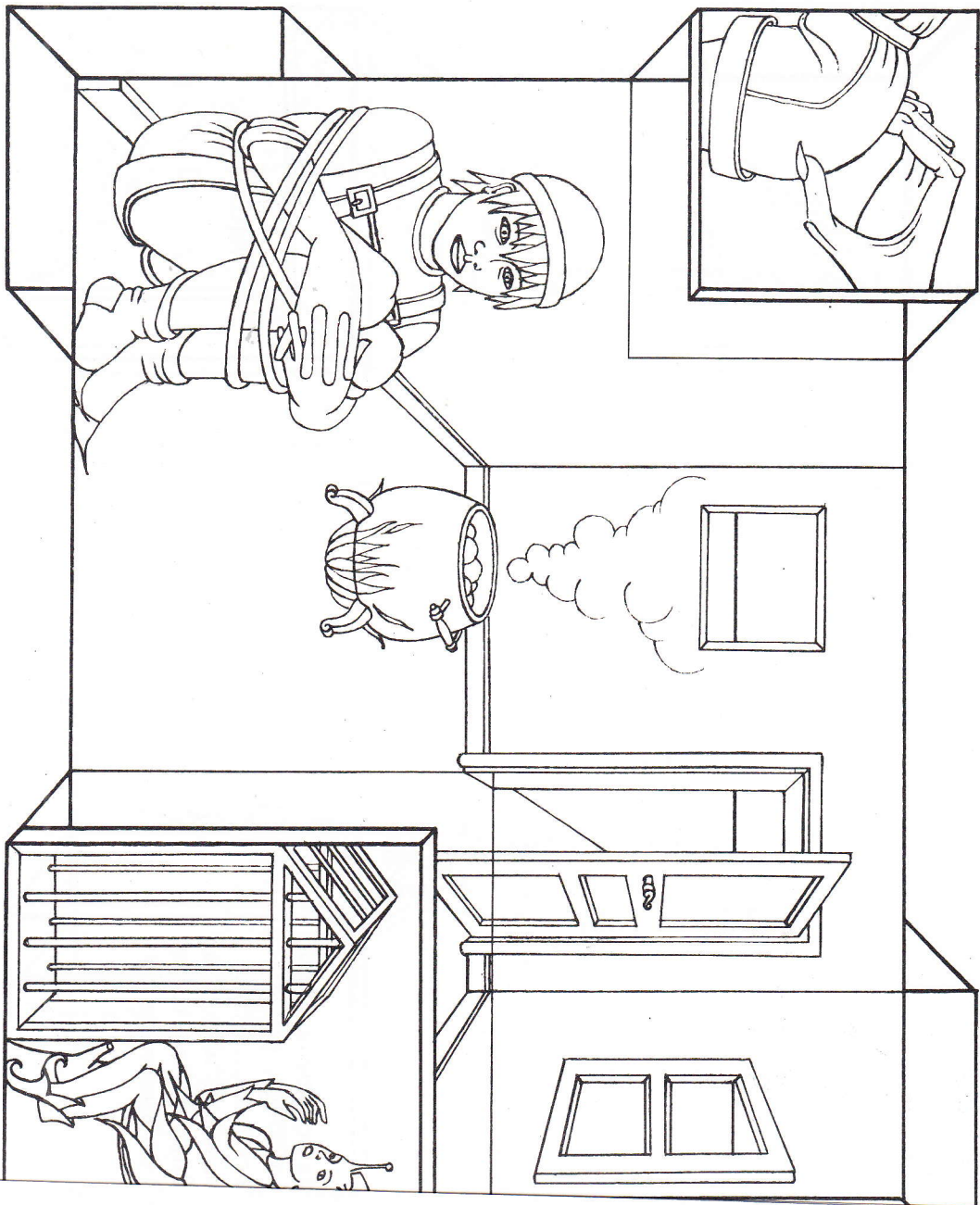
A STREGA : Ma
vai, o Pirarè, chì
quessa a mi ai da
pacà !





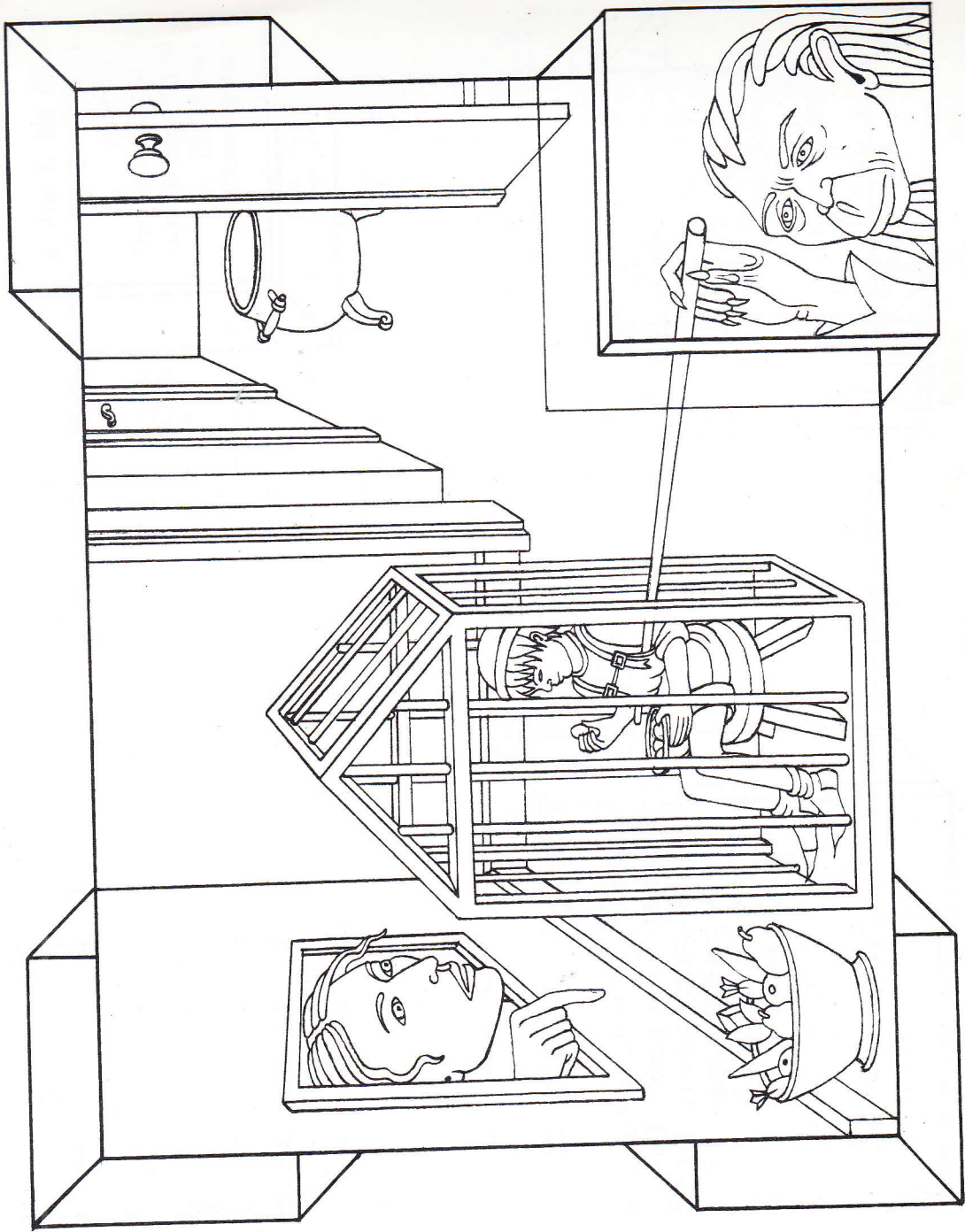
AIUTU!

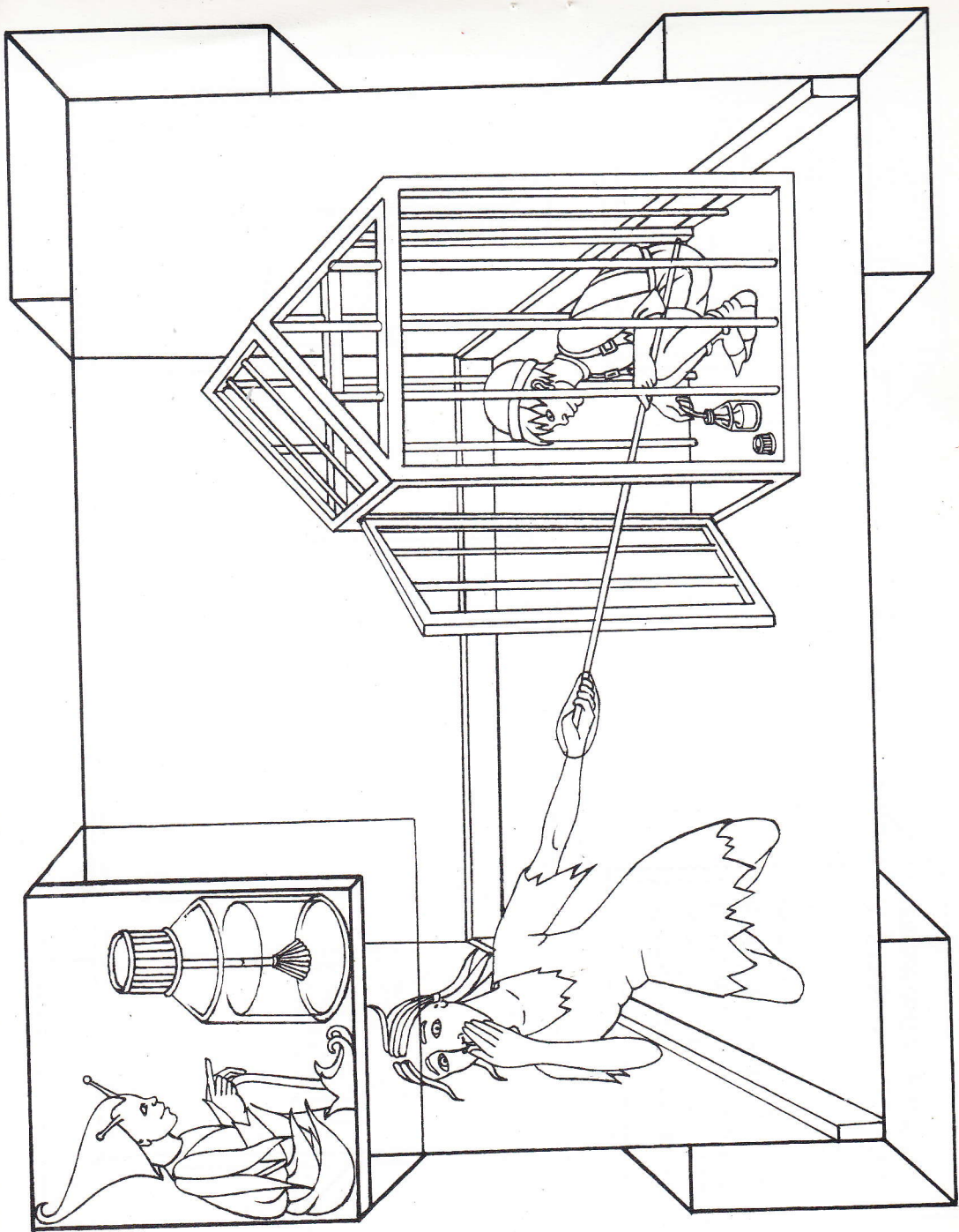
« Una settimana dopu
eccu a strega, più ma-
ligna chè mai...
Dumanda un'altra pera
E' Pirarellu si lascia
burlà un'altra volta.



« Fà chi ci vole à
ingrassà à
Pirarellu.
L'ingabbianu bel-
lu chjosu è u tech-
janu di
manghjusca ».

MARIA : Hè tuttu què, u to
Pirarellu ! Vai puru ! Un'
vedi chi pare un steccu. Hè
magru cum'è un steccu.
Toccammi sté cule...
Un' ci hè nunda.





« E' u tempu passa
cusì. Chì chjocca issu
Pirarellu !
L'avete vistu cum'
ellu hè astutu cù u so
bastone è a so incolla

PIRARELLU : Un'idea !

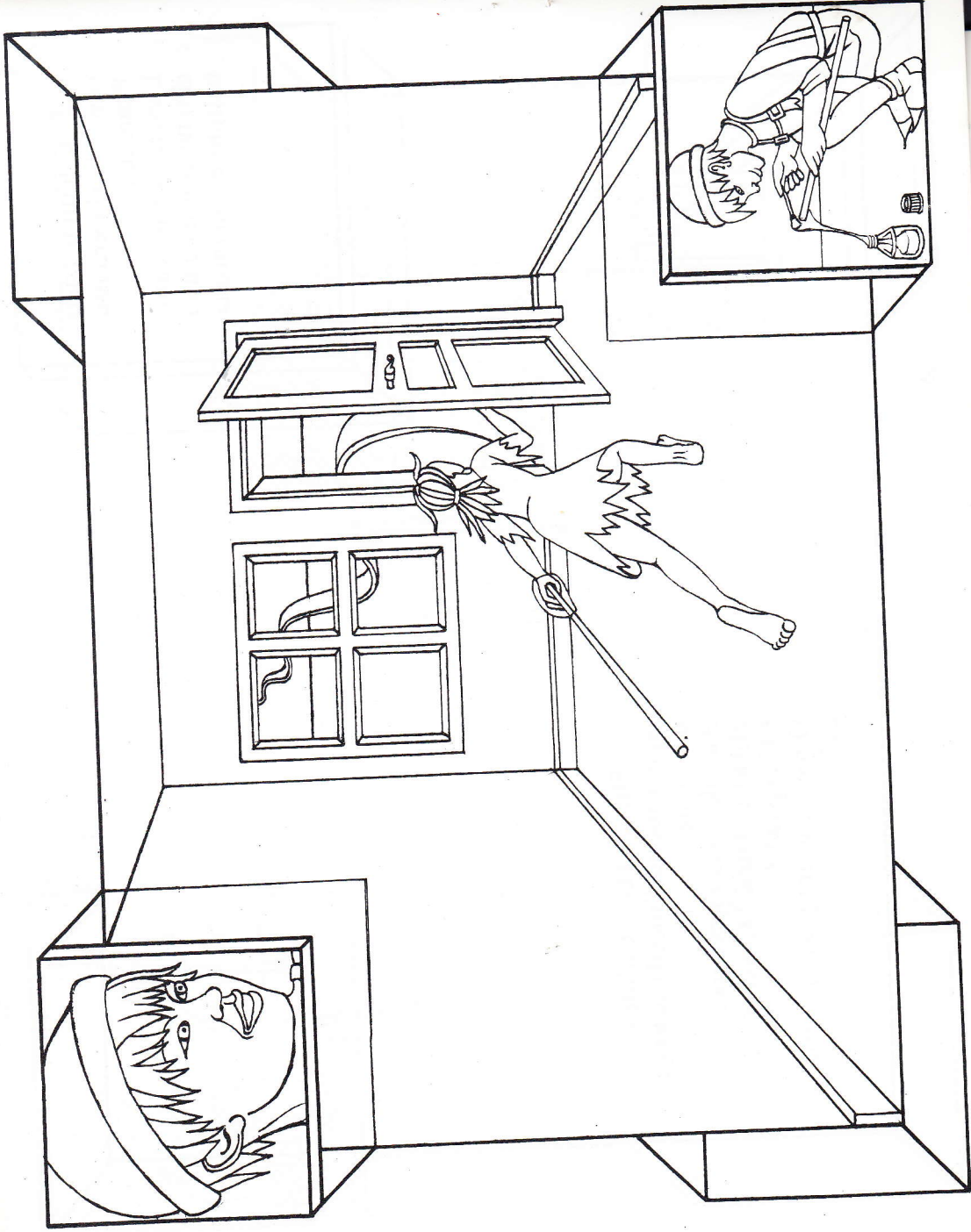
Aghju messu l'incolla nantu a
u bastone.

Alè, alè ! Avà tocca à mè.

MARIA : Oimè ! Chì ci hè ?

Chì ci passa ?

Oimè ! Un' mi possu più spic-
cicà.

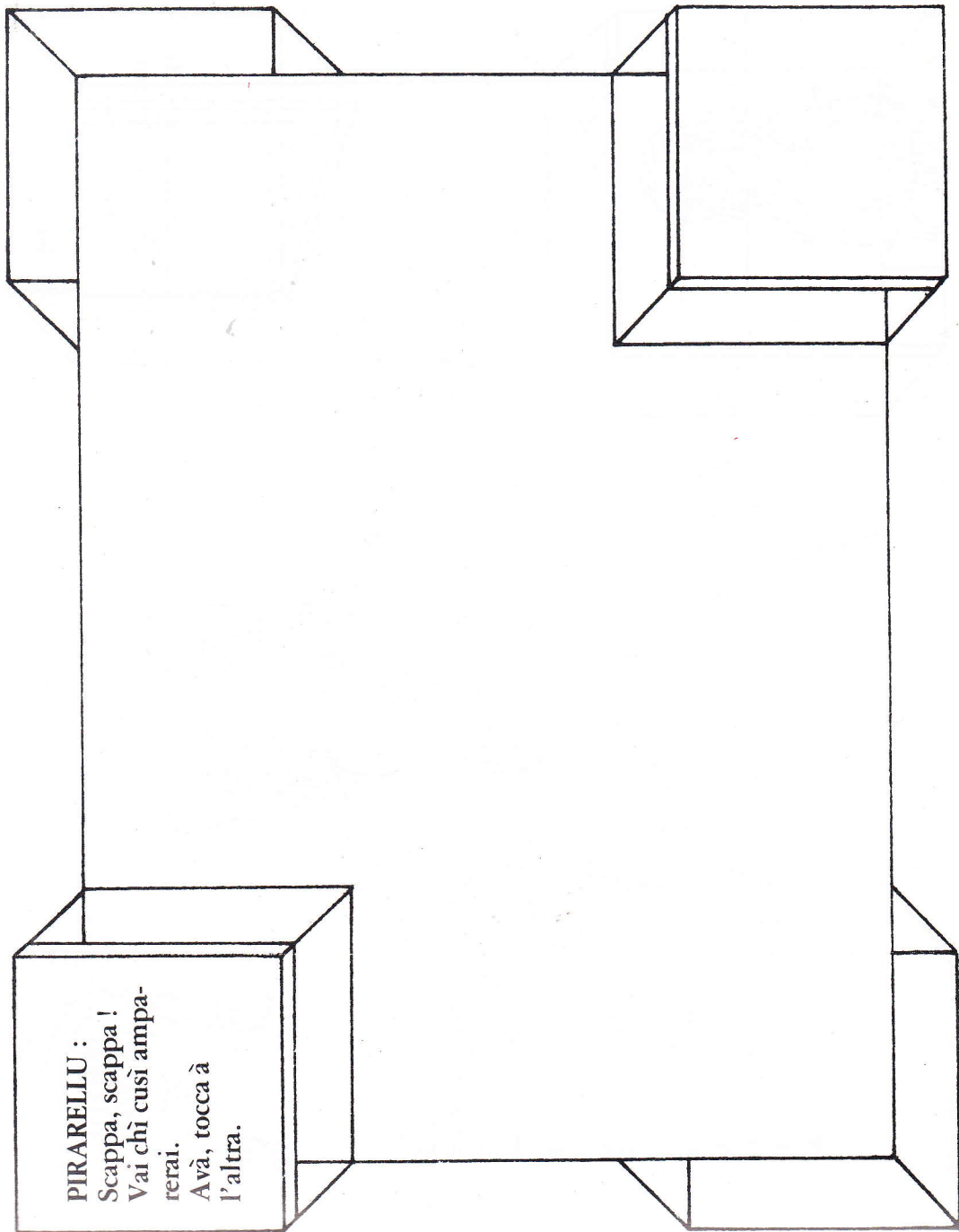


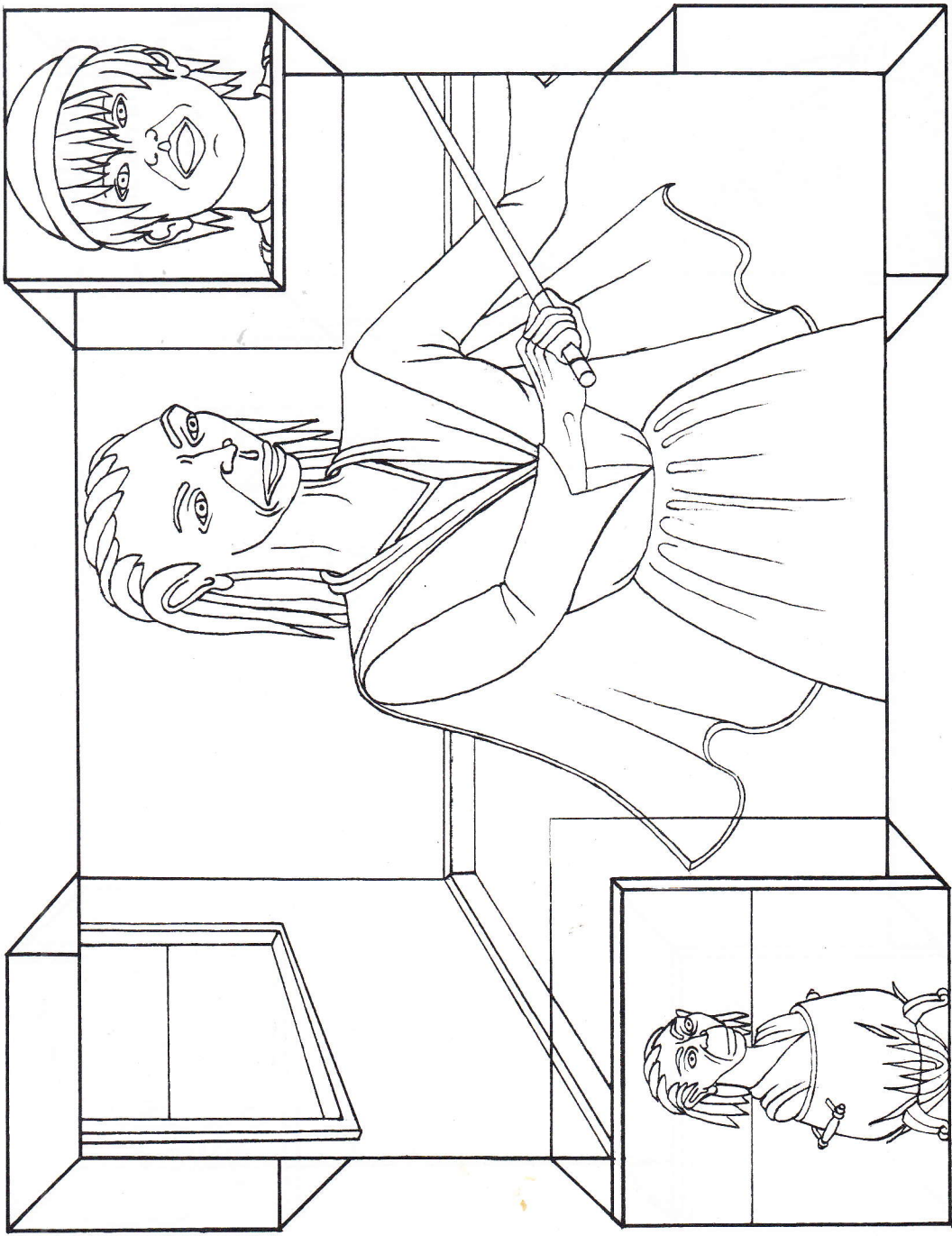
PIRARELLU :

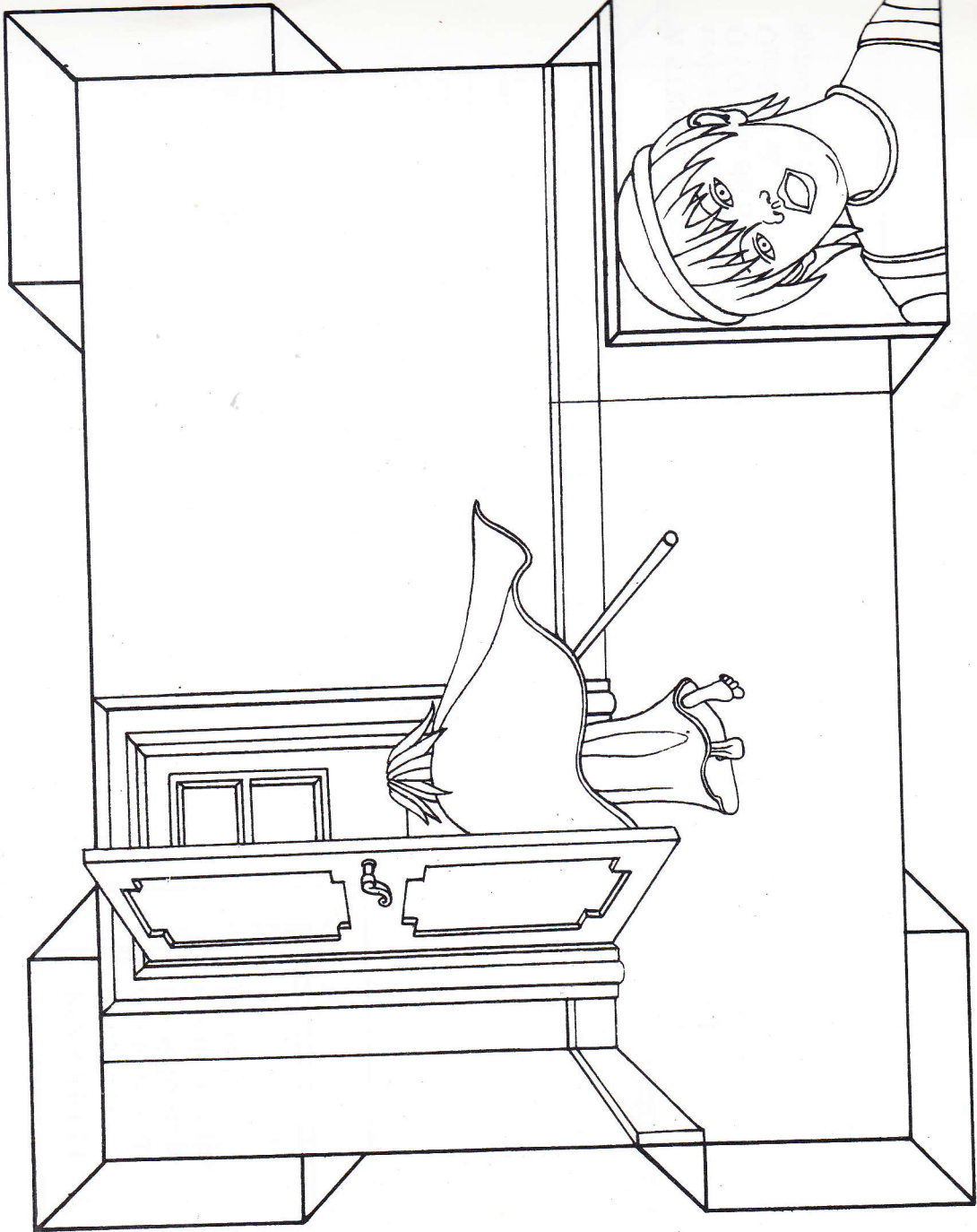
Scappa, scappa !

Vai chî cusì ampa-
rerai.

Avà, tocca à
l'altra.









PIRARELLU :

Chì dite voi ?...

Averemu fattu bè à

lasciàlla scappà ?

Deh, in tantu,

cantemucine una, o

zitè...

CHANSON DE PIRARELLU

Pè a ca pagna
Aghju l'amichi
Una testudine
Dui lumbrichi
Un vecchju cioccu
Chì hà bon oghju
Quatru zinzale
Sempre malate.

Pè u guaglinu
Aghju l'amichi
A filangrocca
Chì apre a bocca
Trè cote lisce
Ci si sguilisce
E' l'acqua lesta
Chì face festa.

Pè sti cuntorni
Aghju l'amichi
Trè zitelletti
Birbi è fuletti
Trè zirbinotti
Diavulotti
Senza penseru
Ghjocu à ghjuchera.

RIPIGLIU :

E' po ci hè ellu
U mo pirucciu
U mo pirone
Casa casetta
Fola fuletta
Casa casone
Fole in canzone.

PIRARELLU hè statu presentatu a prima volta in a sala di u teatru KALLISTÈ IN AIACCIU, u 31 di maghju.

Eccu i partecipanti :

— *U Narradore* : Petru FONDACCI.

— *Pirarellu* : Patrizia GATTACECA

— *A strega* : Patrizia BERETTI.

— *I Lagnaghjoli* : Annamaria ALBERTINI ; Ghjuvan Claudiu BRACONI ; Petru FONDACCI.

— *Maria* : Lidia POLI.

Muriel GIANMARCHI hà pensatu è cusgitu i custumi.

A regia a tene Ghjuvammaria RAFFAELLI.

I decori sò di FOLA FULETTA.

U frisgiu sunoru è musicale hè statu rializatu in i « Studio RICORDU ».

I musicanti sò : Pilù BARQUE (*batteria*) ; Cristofanu MAC-DANIEL (*pianò*) ; Cristianu RISTORCELLI (*chitarra*).